

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK |
| <b>Herausgeber:</b> | Federation of Swiss Societies in the United Kingdom                             |
| <b>Band:</b>        | - (1977)  |
| <b>Heft:</b>        | 1728  |
| <b>Rubrik:</b>      | Communications of the Secretariat of the Swiss abroad                           |

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

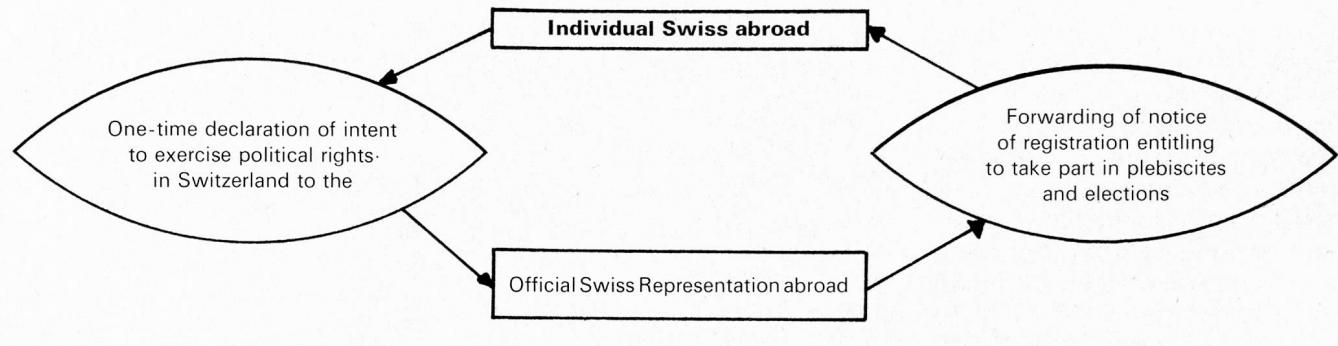
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad

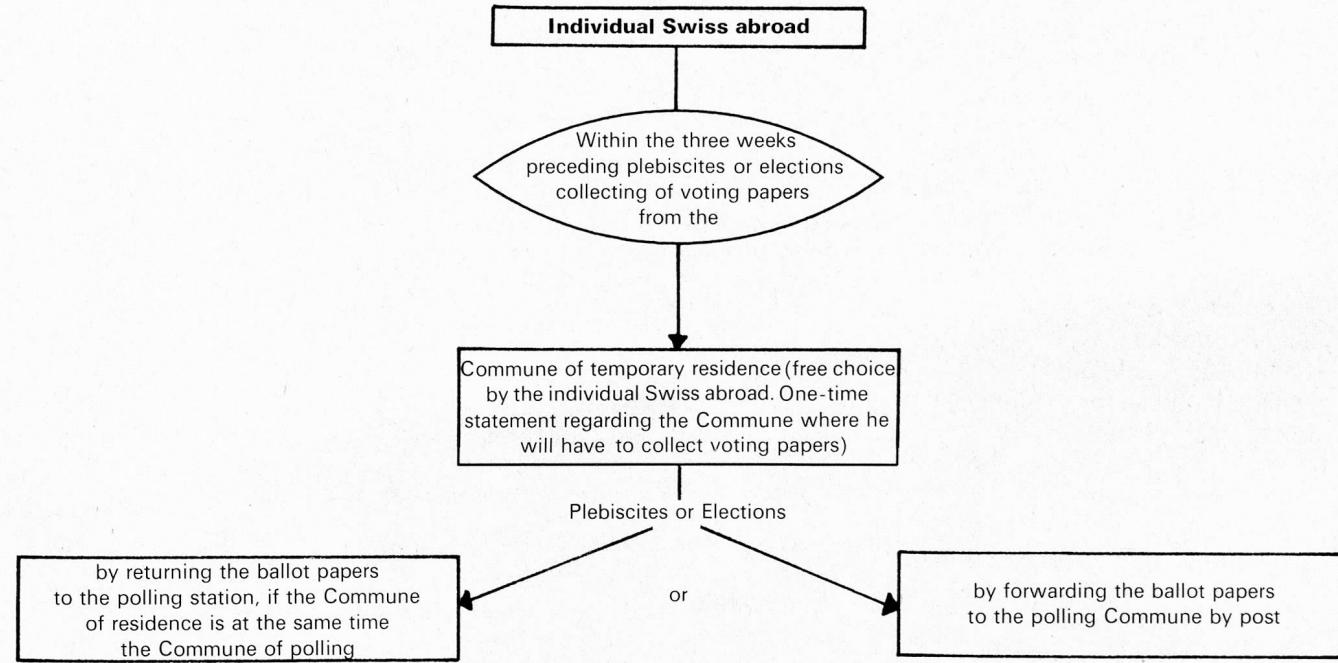


## Diagram explaining the exercise of political rights at federal level by the Swiss abroad

### Procedure abroad



### Procedure in Switzerland



### Remarks:

For the Swiss abroad who has never been resident in Switzerland, the polling Commune where his vote is counted, is automatically his Commune of origin or one of his Communes of origin.

For the Swiss abroad who has already been resident in Switzerland, the place where his vote is counted, i.e. the polling Commune, may be according to his choice:

- his Commune of origin or one of his Communes of origin, or
- one of his former Communes of residence in Switzerland.

### Important:

The Swiss abroad has also the right to sign Referenda and Initiatives. He will have to be careful to put his name on a list which refers to his polling Commune.

ASS, Lucien Paillard

# Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



## Vocational Training in Switzerland of Young Swiss from abroad

This heading is identical with the main theme of the 54th Assembly at Morat in August 1976. Along general lines, the problems could be clarified which face the young Swiss from abroad who wish to complete their education and training in Switzerland.

The main disadvantage mostly lies in the fact that foreign certificates and diplomas are not fully accepted, for admission procedures take into consideration the standard of education of the candidate in the first and his nationality only in the second place. This procedure is understandable and also an advantage to the Swiss from abroad, for it gives him the assurance that he has the necessary qualifications in order to reach the expected goal. You will find a list of schools, universities and vocational training centres. Inevitably it is not a complete list, for in nearly every Canton there are

- technical colleges
- art and craft colleges
- architectural colleges
- advisory offices for apprentices and career offices

The Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, will be pleased to give you further information in this matter which affects a large number of Swiss abroad.

Swiss Central Office  
for University Education  
Gloriastrasse 59  
8044 Zurich

University of Berne  
Hochschulstrasse 4  
3012 Berne

University of Geneva  
Place de l'Université 3  
1211 Geneva 4

University of Lausanne  
Place de la Cathédrale 4  
1005 Lausanne

Federal Institute of Technology ETH  
Raemistrasse 101  
8006 Zurich

School for Translating and Interpreting  
Place de l'Université 3  
1211 Geneva 4

University of Basle  
Petersplatz 1  
4000 Basle

University of Fribourg  
1700 Fribourg

University of Neuchâtel  
Avenue du 1<sup>er</sup>-Mars 26  
2000 Neuchâtel

University of Zurich  
Raemistrasse 71  
8006 Zurich

Federal Institute of Technology ETH  
Avenue de Cour 33  
1007 Lausanne

University Institute for International Studies  
Rue de Lausanne 132  
1211 Geneva 21

Swiss Agricultural Technical College  
3052 Zollikofen

Association of Swiss Private Schools  
in the French-speaking part of Switzerland  
Rue des Vollandes 40  
1211 Geneva 6

Swiss Association for Training for Trades  
Hungerbüel  
8611 Bertschikon

Swiss School for Labour  
Monbijoustrasse 61  
Postfach  
3000 Berne 22

Hotel Management School  
Le Chalet-à-Gobet  
1000 Lausanne

Swiss Office for Documentation  
regarding school and training questions  
Palais Wilson  
Case postale 16  
1211 Geneva 14

Association of Swiss Private Schools  
in the German- and Italian-speaking part  
of Switzerland  
Postfach 26  
3000 Berne 21

Swiss Society for Commercial Education  
General Guisan-Strasse 40  
8400 Winterthur

Swiss Working Concordat of Schools  
for Social Work, SASSA  
Neptunstrasse 14  
8032 Zurich

Institute for Economic and Social Sciences  
(HSG)  
Dufourstrasse 50  
9000 St. Gallen

Hotel and Catering School  
Hotel Montana  
6000 Lucerne

Vom erfolgreichen deutschsprachigen Bildband «Schön ist die Schweiz» erscheint neu eine **französisch-/englischsprachige** Ausgabe

### MERVEILLEUSE SUISSE BEAUTIFUL SWITZERLAND

Bildband 224 Seiten (32 Seiten Text, 96 Seiten Farbfotos, 96 Seiten Schwarzweissfotos).

Ein prächtiges Fotobuch, das man immer wieder zur Hand nimmt und das sich ausgezeichnet zu **GESCHENKZWECKEN** eignet.

Erhältlich in allen Buchhandlungen oder  
direkt beim Verlag Klausstr. 10, 8008 Zürich

**SV** SCHWEIZER  
VERLAGSHAUS  
ZÜRICH

# Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



## Summer Camp 1977

To all young Swiss living abroad who are between 15 and 25 years old.

This year we are going to Central Switzerland. The area of the camp will be the two Cantons of Uri and Schwyz, also known as Original Cantons (*Urkantone*) because they belonged to the founders of

the Confederation. We shall have an opportunity of visiting their famous landmarks. The mountainous and wild landscape will lend our outings a very special character. The date scheduled for the camp is 19th July to 6th August 1977.

Should you like to take part in the camp and would like to receive more details, please write to the

### Important:

Do not forget to announce any change of address in due time to the Swiss diplomatic or consular mission you belong to.

Secretariat of the Swiss abroad of the NSH, Youth Service, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16.

## Association Joseph Bovet

### To our Friends from Fribourg living abroad

Dear Friends,

The Association Joseph Bovet was founded by 13 Fribourgeois Societies from Abroad in the Abbé Bovet Memorial Hall at the Gruyère Museum at Bulle on 22nd September 1957. It will be celebrating its twentieth anniversary on 21st and 22nd May 1977.

Our aims are:

- 1) To keep up and foster Fribourg traditions amongst Fribourgeois living abroad in the spirit by which Abbé Bovet's work was inspired;
- 2) to find jointly again our own means to improve the moral and material needs of all Fribourgeois and their families abroad.

Our joy would be immense if large numbers of Fribourgeois as well as Fribourgeois societies already in existence abroad would join our Association at our meeting in May 1977. Do give us this pleasure and write to your President, Raymond Perroud, Roggenburgstrasse 29, CH-4055 Basle.

## Assembly of the Swiss abroad 1977

The 55th Assembly of the Swiss abroad will take place in Lausanne, capital of the Canton of Vaud. We shall expect you there on 19th, 20th and 21st August 1977, so that we can discuss with you the theme of the conference «The Swiss abroad and technical aid», and hear something of your own experiences.

Exact details of the programme and application forms will be published in the June issue of this paper.

We should at the same time wish to draw your attention to the fact that the 1977 Assembly will take place a few days after the last performance at the «Fête des Vignerons», the vine-growers' festival, which is being held from 30th July to 14th August. Thus you will be able to attend two events at Vevey. We should like to refer to the 13th August which has been declared the «special day of the Swiss abroad» in your honour.

We are looking forward to welcoming you at Vevey and in Lausanne.

## MUBA 1977

Swiss Industries Fair (Mustermesse/Foire d'échantillons), Basle  
The following date

### Friday, 22nd April 1977

has been fixed for the traditional meeting of the Swiss from abroad during the Industries Fair in Basle in 1977.

Every participant will receive a free admission ticket, and lunch will be taken as a group. We should like to ask you to return the slip below not later than 4th April to the following address, so that we can send you the necessary papers.

Secretariat of the Swiss abroad of the NSH, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16.

### Muba 1977

Name: \_\_\_\_\_

Christian name(s): \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Number of admission tickets required: \_\_\_\_\_

Number of people wishing to take part in the luncheon: \_\_\_\_\_

Date and signature: \_\_\_\_\_